

DEN S PŘEKLADEM

XVII. ROČNÍK PŘEKLADATELSKÉ SOUTĚŽE
8. BŘEZNA 2022

Všichni členové akademické obce jsou srdečně zváni k účasti na společném zasedání studentů a učitelů u příležitosti slavnostního zakončení

XVII. ročníku překladatelské soutěže,

kteřá se koná pod záštitou děkana FF OU, doc. Mgr. Roberta Antonína, Ph.D.,

8. března 2022 od 9.10 hodin v místnosti E303 v budově E

Ostravské univerzity (Reální 5, Ostrava 1).

PROGRAM DOPOLEDNÍ KONFERENCE

- doc. Mgr. Robert Antonín, Ph.D., děkan FF OU
Úvodní slovo a předání diplomů a čestných uznání
- Mgr. Vít Kazmar, Ph.D., UK, Praha
Překlad jako rozumění a tvorba
- doc. PhDr. Ladislav Nagy, Ph.D., JČU, České Budějovice
Proměny překladatelské praxe v novém tisíciletí
- Mgr. Tomáš Dimter, UK, Praha
Německá nuda? Proč stojí za to číst a překládat německou literaturu
- Mgr. Tomáš Jurkovič, Ph.D., UK, Praha
Murakamiovské bilancování

ODPOLEDNÍ PROGRAM

→ od 14.10 h PŘEKLADATELSKÉ DÍLNY

Diskuse nad konkrétními problémy soutěžních překladů budou probíhat v dílnách dle pracovních jazyků na katedrách (dílna překladů z angličtiny – KAA; němčiny – KGE, francouzštiny, portugalštiny, italštiny a španělštiny – KRO, ruštiny a polštiny – KSL, latiny – KLA), místnost bude upřesněna na příslušné katedře a také oznámena během dopolední konference. Dílny jsou otevřeny všem zájemcům o překlad, nejen soutěžícím.

Studenti angličtiny, francouzštiny, španělštiny, němčiny, ruštiny, polštiny a latiny mají pro účast na akcích Dne s překladem 8. března 2022

DĚKANSKÉ VOLNO.

PŘEDSTAVUJEME VÁM PŘEDNÁŠEJÍCÍ DNE S PŘEKLADEM 2022

VÍT KAZMAR je překladatel a hispanista, ke studiu španělštiny jej přivedla fascinace texty Jorge Luise Borgese a Julia Cortázara, dvou Argentinců, a argentinské literatuře se věnuje, jako překladatel i jako autor článků, recenzí či doslovů až dosud. Pokouší se přinášet do českého prostředí ty nejzajímavější a literárně nejkvalitnější texty především z latinskoamerické literatury. V posledních letech jde o následující počiny: revidovaný překlad románu *Pedro Páramo* od Juana Rulfa, překlad španělského románu *Vlast* od Fernanda Aramburua, redakční spolupráce na překladu románu *Obscenní pták noci* Josého Donosa a překlad dalšího Argentince, podivínského exhibicionisty Juana Filloye, konkrétně jeho vrcholného díla *Op Oloop*. Za tuto práci překladatel minulý rok obdržel Cenu Josefa Jungmanna.

LADISLAV NAGY vystudoval anglistiku a filosofii na FF UK. Překládá z angličtiny a píše především o současné britské a americké literatuře. Od roku 2010 působí jako ředitel Ústavu anglistiky na Filozofické fakultě Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích. Spolu s Martinem Hliským edičně připravil esejistický soubor *Od Slavíka k papouškovi* (Host 2002). Je autorem knih *Londýn stejný a jiný* (Arbor vitae 2004), *In memoriam* (Academia – Episteme, 2015) a *Palimpsesty, heterotopie a krajiny* (Karolinum 2016).

TOMÁŠ DIMTER je překladatel a literární kritik. Studoval filozofii v Praze a Berlíně, germanistiku v Salcburku a Hamburku. Za překlad románu T. Bernharda *Vápenka* obdržel v roce 2006 Prémii Tomáše Hrácha udělovanou Obcí překladatelů za nejlepší překlad roku pro překladatele do 33 let. S Jaroslavem Rudišem připravil čítanku současné německé literatury (*Německá čítanka, Gutenberg 2005*). V současné době pracuje jako redaktor překladové literatury v nakladatelství Mladá fronta a na Ústavu translatologie FF UK vyučuje moderní německou literaturu a literární překlad.

TOMÁŠ JURKOVIČ je český japanolog a překladatel z japonštiny – věnuje se především překladům děl Harukiho Murakamiho. Na FF UK absolvoval japanologii a v roce 2017 zde obhájil disertační práci na téma *Hledání hrdiny – izanagiovský mýtus jako interpretační klíč k postavám protagonistů Haruki Murakamiho*. K překladům knih Harukiho Murakamiho se Tomáš Jurkovič dostal prostřednictvím vlastní diplomové práce věnované tomuto autorovi a následné nabídky nakladatelství Odeon – prvním překladem bylo Murakamiho *Norské dřevo* (2002). Překládá i další japonské autory, například Džuničira Tanizakiho.